



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

Teisės reikalų komitetas

2012/0360(COD)

16.10.2013

PAKEITIMAI

63 - 90

Pranešimo projektas
Klaus-Heiner Lehne
(PE519.445v01-00)

Tarybos reglamento (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų dalinis keitimas

Pasiūlymas dėl reglamento
(COM(2012) 0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))

AM\1006595LT.doc

PE521.673v01-00

LT

Susivieniję įvairovėje

LT

Pakeitimas 63

Eva Lichtenberger

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 7 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

9 a konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(9a) Į šio reglamento taikymo sritį turėtų būti įtrauktos ir tos procedūros, kuriomis siekiama sanuoti dar perspektyvias įsiskolinusias bendroves – tai padėtų stiprioms bendrovėms išlikti ir suteiktų verslininkams galimybę dar kartą pradėti iš naujo. Jis turėtų būti taikomas procedūroms, kuriomis siekiama restruktūrizuoti įsiskolinusią bendrovę dar prieš iškeliant bankroto bylą, taip pat nekeičiant bendrovės vadovybės vykdomoms procedūroms ir vartotojų bei savarankiškai dirbančių asmenų skolos nurašymo procedūroms. ***Kadangi*** šiose procedūrose ***ne visada*** skiriamas likvidatorius, reglamentas joms turėtų būti taikomas tais atvejais, kai procedūra vykdoma kontroliuojant ar prižiūrint teismui. ***Šiuo požiūriu sąvoka „kontrolė“ apibūdina ir tuos atvejus, kai teismas įsikiša tik kreditoriaus ar suinteresuotosios šalies prašymu.***

Pakeitimas

(9a) Į šio reglamento taikymo sritį turėtų būti įtrauktos ir tos procedūros, kuriomis siekiama sanuoti *ekonomiškai* dar perspektyvias įsiskolinusias bendroves – tai padėtų stiprioms bendrovėms išlikti ir suteiktų verslininkams galimybę dar kartą pradėti iš naujo. Jis turėtų būti taikomas procedūroms, kuriomis siekiama restruktūrizuoti įsiskolinusią bendrovę dar prieš iškeliant bankroto bylą, taip pat nekeičiant bendrovės vadovybės vykdomoms procedūroms ir vartotojų bei savarankiškai dirbančių asmenų skolos nurašymo procedūroms. Šiose procedūrose ***turėtų būti*** skiriamas likvidatorius, reglamentas joms turėtų būti taikomas tais atvejais, kai procedūra vykdoma kontroliuojant ar prižiūrint teismui.

Or. en

Pakeitimas 64

Eva Lichtenberger

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 12 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

19 a konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(19a) Šalutinė byla gali pakenkti ir veiksmingam skolininko turto administravimui. Todėl šalutinę bylą keliančiam teismui turėtų būti suteikta galimybė likvidatoriaus prašymu atidėti šios bylos iškėlimą ar atsisakyti ją iškelti, jei tokia byla nėra būtina vietos kreditorių interesų apsaugai. Ypač tai taikytina tais atvejais, kai likvidatorius išsipareigojimu, kuris privalomai taikomas turtui, sutinka, kad vietos kreditoriai turėtų tokias pačias teises, tarsi būtų iškelta šalutinė byla, ir kad būtų taikomos tos valstybės narės kreditorių reikalavimų eilės taisyklės, kurioje, skirstant toje valstybėje narėje esantį turtą, buvo pateiktas prašymas iškelti šalutinę bylą. Šis reglamentas turėtų suteikti likvidatoriui galimybę prisiimti tokius išsipareigojimus.

Pakeitimas

(19a) Šalutinė byla gali pakenkti ir veiksmingam skolininko turto administravimui. Todėl šalutinę bylą keliančiam teismui turėtų būti suteikta galimybė likvidatoriaus prašymu atidėti šios bylos iškėlimą ar atsisakyti ją iškelti, jei tokia byla nėra būtina vietos kreditorių interesų apsaugai. Ypač tai taikytina tais atvejais, kai likvidatorius išsipareigojimu, kuris privalomai taikomas turtui, sutinka, kad vietos kreditoriai turėtų tokias pačias teises, tarsi būtų iškelta šalutinė byla, ir kad būtų taikomos tos valstybės narės kreditorių reikalavimų eilės taisyklės, kurioje, skirstant toje valstybėje narėje esantį turtą, buvo pateiktas prašymas iškelti šalutinę bylą. Šis reglamentas turėtų suteikti bankroto proceso administratoriui galimybę prisiimti tokius išsipareigojimus ***ir nustatyti būtiniausius kriterijus, kuriuos turi atitikti tokie išsipareigojimai.***

Or. en

Pakeitimas 65

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 14 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

20 a konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(20a) Šis reglamentas turėtų užtikrinti veiksmingą bankroto bylą, iškeltą skirtingoms tos pačios įmonių grupės įmonėms, administravimą. Jei bankroto bylos iškeliamos kelioms tos pačios grupės įmonėms, šios bylos turi būti deramai koordinuojamos. Likvidatoriams ir teismams šiose bylose turėtų būti taikoma tokia pati bendradarbiavimo ir

Pakeitimas

(20a) Šis reglamentas turėtų užtikrinti veiksmingą bankroto bylą, iškeltą skirtingoms tos pačios įmonių grupės įmonėms, administravimą. Jei bankroto bylos iškeliamos kelioms tos pačios grupės įmonėms, šios bylos turi būti deramai koordinuojamos, ***visų pirma siekiant išvengti atvejų, kai vienos grupės narės bankrotas sukelia pavojų kitų narių***

susižinojimo prievolė, kokia taikoma likvidatoriams ir teismams pagrindinėje ir šalutinėse bylose, iškeltose tam pačiam skolininkui. Be to, likvidatoriui, kuris paskirtas vienos įmonių grupės narės byloje, turėtų būti leidžiama siūlyti sanavimo planą kitos šios grupės narės byloje, su sąlyga, kad tokia priemonė numatyta nacionalinėje bankroto teisėje.

veiklos vykdymui. Likvidatoriams ir teismams šiose bylose turėtų būti taikoma tokia pati bendradarbiavimo ir susižinojimo prievolė, kokia taikoma likvidatoriams ir teismams pagrindinėje ir šalutinėse bylose, iškeltose tam pačiam skolininkui. Be to, likvidatoriui, kuris paskirtas vienos įmonių grupės narės byloje, turėtų būti leidžiama siūlyti sanavimo planą kitos šios grupės narės byloje, su sąlyga, kad tokia priemonė numatyta nacionalinėje bankroto teisėje.

Or. it

Pakeitimas 66

Eva Lichtenberger

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 21 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

1 straipsnio 1 dalies išanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Šis reglamentas taikomas kolektyvinėms teisminėms ar administracinėms procedūroms, įskaitant procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, kurios grindžiamos teisės nuostatomis dėl bankroto ar skolos sureguliojimo, ir kuriomis *sanavimo*, skolos sureguliojimo, pertvarkymo arba likvidavimo tikslais

Pakeitimas

1. Šis reglamentas taikomas kolektyvinėms teisminėms ar administracinėms procedūroms, įskaitant procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, kurios grindžiamos teisės nuostatomis dėl bankroto ar skolos sureguliojimo, ir kuriomis ***užkirtimo kelio likvidavimui***, skolos sureguliojimo, pertvarkymo arba likvidavimo tikslais

Or. en

Pakeitimas 67

Eva Lichtenberger

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 21 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
1 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) kredito įstaigoms,

Pakeitimas

b) **bet kurioms** kredito įstaigoms, **įskaitant**
Direktyvos 2013/36/ES 2 straipsnyje
nurodytas institucijas,

Or. en

Pakeitimas 68

Eva Lichtenberger

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 21 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

1 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) investicinėms įmonėms, kurioms
taikoma Direktyva 2001/24/EB su
pakeitimais ir

Pakeitimas

c) investicinėms įmonėms, kurioms
taikoma Direktyva 2001/24/EB su
pakeitimais ir **institucijoms, kurioms**
taikoma Direktyva 2011/61/ES,

Or. en

Pakeitimas 69

Jean-Pierre Audy

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 21 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

2 straipsnio b punkto ii papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

ii) tais atvejais, kai likvidatorius
neskiriamas ir skolininko įgaliojimai jam
neperduodami – savo turtu disponuojantis
skolininkas;

Pakeitimas

Išbraukta.

Pagrindimas

Keistai skamba, tais atvejais, kai likvidatorius neskiriamas, likvidatorium vadinti savo turtu disponuojantis skolininką.

Pakeitimas 70
Jean-Pierre Audy

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 21 punktą
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
2 straipsnio c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) teismas (visuose straipsniuose, išskyrus 3b straipsnio 2 dalį) – *valstybės narės teismas ar kita kompetentinga institucija, turinti* įgaliojimus iškelti bankroto bylą, patvirtinti tokios bylos iškėlimą ar priimti sprendimus tokioje byloje;

Pakeitimas

c) teismas (visuose straipsniuose, išskyrus 3b straipsnio 2 dalį) – teismas, *turintis* įgaliojimus iškelti bankroto bylą, patvirtinti tokios bylos iškėlimą ar priimti sprendimus tokioje byloje;

Pagrindimas

Siekiant nepriklausomo bylos nagrinėjimo reikėtų šiuos klausimus palikti teisminių institucijų kompetencijai.

Pakeitimas 71
József Szájer, Alajos Mészáros

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 21 punktą
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
2 straipsnio g punktas

Komisijos siūlomas tekstas

g) įsisteigimo vieta – bet kuri veiklos vieta, kur skolininkas vykdo nuolatinę ekonominę veiklą naudodamas

Pakeitimas

g) įsisteigimo vieta – bet kuri veiklos vieta, kur skolininkas vykdo *arba vykde* nuolatinę ekonominę veiklą naudodamas

žmogiškuosius ir turtinius išteklius;

žmogiškuosius ir turtinius išteklius;

Or. en

Pakeitimas 72

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 22 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

3 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

1. Jurisdikciją iškelti bankroto bylą (toliau – pagrindinė byla) turi valstybės narės, kurios teritorijoje yra skolininko pagrindinių turtinių interesų vieta, teismai. Pagrindinių turtinių interesų vieta – tai nuolatinė skolininko turtinių interesų administravimo vieta, kurią gali nustatyti ir trečiosios šalys.

Pakeitimas

1. Jurisdikciją iškelti bankroto bylą (toliau – pagrindinė byla) turi valstybės narės, kurios teritorijoje yra skolininko pagrindinių turtinių interesų vieta, teismai. Pagrindinių turtinių interesų vieta – tai nuolatinė skolininko turtinių interesų administravimo vieta ***prieš iškeltiant bankroto bylą ar pradedant taikyti procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo***, kurią gali nustatyti ir trečiosios šalys.

Or. it

Pakeitimas 73

Jean-Pierre Audy

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 22 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

3 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Individualia veikla ar profesine veikla besiverčiančių fizinių asmenų atveju laikoma, kad pagrindinių turtinių interesų vieta yra pagrindinė fizinio asmens ekonominės veiklos vieta; kitų fizinių asmenų atveju laikoma, kad pagrindinių

Pakeitimas

Išbraukta.

turtinių interesų vieta yra jų gyvenamoji vieta.

Or. fr

Pagrindimas

Neatrodo, kad reikėtų daryti išimtį individualia veikla užsiimantiems asmenims, jeigu jie turi įmones.

Pakeitimas 74

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 23 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

3 b straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, ***tokioje byloje paskirtas likvidatorius įvertina***, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. Jei turi, likvidatorius nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.

Pakeitimas

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, ***ji priskiriama teismui, kuris likvidatoriui paskyrė užduotį įvertinti***, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. Jei turi, likvidatorius nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.

Or. it

Pakeitimas 75

Cecilia Wikström, Rebecca Taylor

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 23 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

3 b straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, tokioje

Pakeitimas

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, tokioje

byloje paskirtas likvidatorius įvertina, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. **Jei turi**, likvidatorius nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.

byloje paskirtas likvidatorius įvertina, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. **Tokiais atvejais**, likvidatorius nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.

Or. en

Pagrindimas

This amendment provides a minor technical change. We otherwise support the Commission proposal as it was drafted especially as out of court procedures are often pre-insolvency or rescue procedures. Out-of-court procedures have also been a part of the Regulation since 2002 and have proved successful in some Member States. In addition, out of court procedures are often more attractive for SMEs and micro-entities dealing with local creditors as the costs are much lower. The Commission in its 2011 report on Business Dynamics mentioned that "countries with more efficient out-of-court settlements have lower rate of insolvencies and a higher survival rate" and it is therefore important to retain the Commission proposal.

Pakeitimas 76 **Sajjad Karim**

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 23 punktą
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
3 b straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, tokioje byloje paskirtas **likvidatorius** įvertina, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. Jei turi, **likvidatorius** nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.

Pakeitimas

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, tokioje byloje paskirtas **bankroto proceso administratorius** įvertina, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. Jei turi, **bankroto proceso administratorius** nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi. **Ši sprendimą gali peržiūrėti tos jurisdikcijos, kurią nurodė bankroto proceso administratorius, teismas, jeigu pateikta kitų reikalavimų pripažinti jurisdikciją pagal 3 straipsnį.**

Or. en

Pakeitimas 77

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 28 a punktą (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

20 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Jeigu tarp kreditorių yra bankrutuojančios įmonės samdomų darbuotojų, jie turi pirmumo teisę grąžinant jų reikalavimų dalį.

Or. it

Pakeitimas 78

Jean-Pierre Audy

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 29 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

20 a straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės numato procedūrą, pagal kurią įmonės galima išbraukti bankroto registro, pavyzdžiui, grąžinus skolas.

Or. fr

Pagrindimas

Būtų gerai numatyti išbraukimo iš bankroto registro procedūrą.

Pakeitimas 79

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 30 punktą

Komisijos siūlomas tekstas

1. Kol nesukurta 20b straipsnyje nurodyta bankroto registrų sąveikos sistema, pranešimas apie sprendimą iškelti bankroto bylą ir, jei toks yra, sprendimą paskirti likvidatorių, likvidatoriaus prašymu skelbiamas bet kurioje kitoje valstybėje narėje, kurioje yra skolininko įsisteigimo vieta, pagal toje valstybėje taikomas skelbimo procedūras. Tokiame pranešime ***nurodomas paskirtasis likvidatorius ir tai, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.***

Pakeitimas

1. Kol nesukurta 20b straipsnyje nurodyta bankroto registrų sąveikos sistema, pranešimas apie sprendimą iškelti bankroto bylą ir, jei toks yra, sprendimą paskirti likvidatorių, likvidatoriaus prašymu skelbiamas bet kurioje kitoje valstybėje narėje, kurioje yra skolininko įsisteigimo vieta, pagal toje valstybėje taikomas skelbimo procedūras. Tokiame ***pranešime nurodoma ir 20a straipsnyje numatyta informacija.***

Or. it

Pakeitimas 80
József Szájer, Alajos Mészáros

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 34 punktą
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
29 a straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Teismas, gavęs prašymą iškelti šalutinę bylą, nedelsdamas praneša apie tai ***likvidatoriui*** pagrindinėje byloje ***ir suteikia jam galimybę pareikšti savo nuomonę dėl šio prašymo.***

Pakeitimas

1. Teismas, gavęs prašymą iškelti šalutinę bylą, nedelsdamas ***pradeda atskirą laikiną bylą ir paskiria atskirą laikiną bankroto specialistą. Teismas per vieną darbo dieną nurodo bankroto registre paskelbti reikalavimą ir laikiną mokėjimų nutraukimą, kuris vykdomas nedelsiant. Teismas nedelsdamas praneša apie tai bankroto specialistui*** pagrindinėje byloje.

Or. en

Pakeitimas 81
József Szájer, Alajos Mészáros

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 34 punktą
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
29 a straipsnio 1 dalies 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Siekiant užtikrinti veiksmingą turto administravimą, laikino bankroto specialisto įgaliojimai apribojami. Laikinas bankroto specialistas gali disponuoti skolininko turto, jeigu tam pritaria bankroto specialistas pagrindinėje byloje.

Or. en

Pakeitimas 82
József Szájer, Alajos Mészáros

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 34 punktą
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
29 a straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. *Likvidatorius* pagrindinėje byloje prašymu šio straipsnio 1 dalyje nurodytas teismas atideda sprendimą iškelti šalutinę bylą arba atsisako tokią bylą iškelti, jei ***šalutinės bylos iškėlimas nėra būtinas*** vietos kreditorių ***interesams apsaugoti, ypač jeigu likvidatorius pagrindinėje byloje prisiėmė 18 straipsnio 1 dalyje nurodytą įsipareigojimą ir laikosi jo sąlygų.***

2. *Per 3 savaites po paskelbimo, bankroto specialisto* pagrindinėje byloje ***pateiktu*** prašymu šio straipsnio 1 dalyje nurodytas teismas atideda sprendimą iškelti šalutinę bylą arba atsisako tokią bylą iškelti, jei ***bankroto specialistas pagrindinėje byloje pateikia pakankamus įrodymus, kad norint apsaugoti*** vietos kreditorių ***interesus tokios bylos nereikia.***

Or. en

Pakeitimas 83
József Szájer, Alajos Mészáros

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 34 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

29 a straipsnio 2 a dalies (naujos) pirma pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Bankroto specialistas pagrindinėje byloje, siekdamas išvengti šalutinės bylos pradėjimo, gali įsipareigoti (toliau – įsipareigojimas), kad pagrindinėje byloje būtų paisoma vietos kreditorių teisių paskirstant turtą ir nustatant kreditorių pirmumą, kurias jie būtų turėję šalutinės bylos iškėlimo atveju. Įsipareigojimas parengiamas valstybės narės, kurioje būtų iškeliamas šalutinė byla, oficialia kalba arba viena iš jos oficialių kalbų. Jeigu įsipareigojimui taikomi formos reikalavimai – jie atitinka atskiros laikinos bylos valstybės narės reikalavimus ir yra privalomi turtui tol, kol šalutinė byla nepradėta 1 dalyje nurodytoje valstybėje narėje.

Or. en

Pakeitimas 84

József Szájer, Alajos Mészáros

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 34 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

29 a straipsnio 2 a dalies (naujos) antra pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1 dalyje nurodytas teismas pratešia atskiro laikino bankroto specialisto paskyrimą, kad jis galėtų dalyvauti įgyvendinant įsipareigojimą, jeigu tai būtina siekiant apsaugoti vietos kreditorių interesus.

Or. en

Pakeitimas 85

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 34 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

29 a straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Likvidatoriui pagrindinėje byloje pranešama apie sprendimą iškelti šalutinę bylą ir suteikiama galimybė tokį sprendimą užginčyti.

Pakeitimas

4. Likvidatoriui pagrindinėje byloje pranešama apie sprendimą iškelti šalutinę bylą ir suteikiama galimybė tokį sprendimą užginčyti *per tris savaites nuo pranešimo gavimo dienos*.

Or. it

Pakeitimas 86

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento

1 straipsnio 45 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000

42 d straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą bylą iškėles teismas visiškai arba iš dalies sustabdo bylą, jei tai naudinga kreditoriams šioje byloje. Byla gali būti sustabdoma ne ilgiau kaip *trims* mėnesiams; toks pat laikotarpis taikomas bylos tęsimui ar atnaujinimui. Bylą sustabdantis teismas gali nurodyti likvidatoriui imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų apsaugoti kreditorių toje byloje interesai.

Pakeitimas

2. Šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą bylą iškėles teismas visiškai arba iš dalies sustabdo bylą, jei *likvidatorius pateikia pakankamų įrodymų, kad* tai naudinga kreditoriams šioje byloje. Byla gali būti sustabdoma ne ilgiau kaip *dviem* mėnesiams; toks pat laikotarpis taikomas bylos tęsimui ar atnaujinimui. Bylą sustabdantis teismas gali nurodyti likvidatoriui imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų apsaugoti kreditorių toje byloje interesai.

Or. it

Pakeitimas 87
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 45 punktas
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
42 d a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

42da straipsnis

Grupės koordinavimo procedūrų pradėjimas

1. Likvidatoriai gali inicijuoti grupės koordinavimo procedūras bet kokiame teisme, kuriam pagal jurisdikciją priklauso nagrinėti vienos grupės narės bankroto bylą, jei

a) su tam tikra įmone susijusi bankroto byla dar nagrinėjama ir

b) grupės narės, kurių pagrindinių interesų centras yra valstybėje narėje, kurioje yra teismas, kuriam pateiktas prašymas pradėti bankroto koordinavimo procedūrą, grupėje atlieka esmines funkcijas.

2. Jei daugiau nei vienam teismui pateikiamas prašymas pradėti grupės koordinavimo procedūrą, grupės koordinavimo procedūra pradedama toje valstybėje narėje, kurioje vykdomos pačios svarbiausios grupės funkcijos. Tuo tikslu teismai, kuriems pateikti prašymai, bendradarbiauja ir informuoja vienas kitą pagal 42b straipsnį.

Jei negalima nustatyti esminių funkcijų, pirmas teismas, kuriam pateiktas prašymas, gali pradėti grupės koordinavimo procedūrą, jei įvykdytos tokių procedūrų pradėjimo sąlygos.

Or. it

Pakeitimas 88
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 45 punktas
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
42 d b straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

42db straipsnis

Koordinatoriaus užduotys ir teisės

1. Grupės koordinavimo procedūrą pradedantis teismas paskiria koordinatorių. Koordinatorius yra nepriklausomas nuo grupės narių ir jų kreditorių. Koordinatoriaus užduotys:

- a) nustatyti ir parengti procedūrinio pobūdžio rekomendacijas ir esmines rekomendacijas dėl koordinuotos bankroto procedūros vykdymo tvarkos;***
- b) tarpininkauti ginčiuose tarp grupės narių dviejų ar daugiau likvidatorių ir***
- c) pateikti grupės koordinavimo planą, kuriame būtų nustatytas, aprašytas ir rekomenduojamas įgyvendinti išsamus priemonių, reikalingų siekiant laikytis integruoto požiūrio sprendžiant sunkumus grupės narių bankroto atveju, rinkinys. Šis planas visų pirma gali apimti rekomendacijas dėl:***

i) priemonių, kurių būtina imtis siekiant atkurti ekonominę veiklą ir finansinį grupės ar bet kokios jos dalies patikimumą;

ii) grupės viduje iškilusių ginčų sprendimo, ypač susijusių su grupės viduje atliekamomis operacijomis ir užginčijimo ieškiniais;

iii) bankrutuojančių grupės narių likvidatorių susitarimų.

2. Koordinatoriaus teisės:

a) teisė būti išklausytam bet kurioje byloje, iškeltoje kitai tos pačios grupės

narei, visų pirma dalyvaujant kreditorių susirinkimuose;

b) teisė pateikti ir paaiškinti grupės koordinavimo planą, priimtą pagal 42dc straipsnio 3 dalį;

c) teisė visų likvidatorių, kurie yra naudingi arba gali būti naudingi nustatant ir rengiant bylos koordinavimo strategijas ir priemones, prašyti pateikti informacijos, ir

d) teisė prašyti iki trijų mėnesių laikotarpiui sustabdyti bylą, iškeltą kitai tos pačios grupės narei, ir prašyti panaikinti tokį sustabdymą.

Or. it

Pakeitimas 89
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 45 punktas
Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000
42 d c straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

42dc straipsnis

Grupės koordinavimo plano tvirtinimas teisme

1. Bankroto procedūrai vykdyti paskirti likvidatoriai, kuriuos galimai domina grupės koordinavimo plano įgyvendinimas, gali pateikti pastabas dėl plano projekto per terminą, kurį nustato koordinatorius pateikdamas projektą, bet ne vėliau kaip per 15 darbo dienų.

2. Kartu su plano projektu teismui tvirtinti pateikiama:

a) koordinatoriaus pastabos dėl to, kaip laikomasi 1 dalies nuostatų;

b) likvidatorių gautos pastabos iki

pateikiant plano projektą ir

c) pagrįstas koordinatoriaus pareiškimas, kuriame paaiškinama, kokiū būdu plano projekte atsižvelgta į pastabas.

3. Teismas patvirtina planą, jei įsitikina, kad koordinatorius įvykdė oficialius 42db straipsnio 2 dalies ir 1 dalies c punkto reikalavimus.

Or. it

Pakeitimas 90
Jean-Pierre Audy

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Pakeitimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. ***Per tris mėnesius nuo šio reglamento paskelbimo datos jis turi būti konsoliduotas su reglamentu, kurį jis iš dalies keičia.***

Or. fr